

BN

734 76097293

R 433

*in*

RESEÑA

DE

90

Ruinas y Monumentos Históricos  
de Ciudad Trujillo

PARA TURISTAS

COLECCION  
"MARTIN★Z BOOG"  
SANTO DOMINGO, - REP. D. MINICANA

SUIDE

OF

Historical Ruins and Monuments  
of Trujillo City

FOR TURISTS

1942

34223



Generalísimo Dr. Rafael L. Trujillo M.

*Benefactor de la Patria y Restaurador de la Independencia  
Financiera de la República.*

*"MARTINEZ BOGGS"*  
Candidato Presidencial para 1942.

SANTO DOMINGO, - REP. DOMINICANA

Generalissimo Dr. Rafael L. Trujillo M.

*Benefactor of the Country, who restored the Financial  
Independence of the Republic.*

*Presidential Candidate for 1942 elections.*



La Ceiba, a orillas del Ozama, donde según la tradición amarró el Primer Almirante sus naves, en 1493.

La Ceiba, on the banks of Ozama river where, according to tradition, the First Admiral moored his ships in 1493.

La casa del Almirante o Alcázar de don Diego Colón, que comenzó a construir en 1510, como amplia y regia mansión familiar, don Diego Colón, hijo del Primer Almirante, y en cuyos vastos apartamentos nacieron los siete hijos procreados con su legítima esposa, llamados Felipa, María, Juana, Isabel, Cristóbal, Diego y Luis, éste último Tercer Almirante de las Indias, y Primer Duque de Veragua. En esta misma mansión entregaron su alma al Creador la bella y sufrida esposa de don Diego el 11 de Mayo de 1549, su hija Felipa en 1548, Cristóbal el segundo de los hijos varones de Don Diego y el Adelantado don Bartolomé Colón en 1514. El Almirante don Diego la habitó hasta 1524 en que salió para España por mandato expreso del Rey, muriendo en Puebla de Montalván el 23 de Febrero de 1526. Este edificio se conservó en buenas condiciones hasta el 12 de Noviembre de 1779, fecha en que comenzaron a desplomarse los techos, cayendo el último en 1835; y muchos otros monumentos más de verdadero valor histórico.

The House of the Admiral, or «Alcázar de Diego Colón», begun in 1510 as an ample and familiar mansion, by Diego Columbus, son of the First Admiral, in whose ample rooms were born the seven sons procreated with his legitimate wife, named Felipa, María, Juana, Isabel, Cristóbal, Diego and Luis, being the last mentioned one the Third Admiral of Indies and First Duke of Veragua. In this mansion gave their souls to God, the pretty and long-suffering wife of Don Diego, in May 11, 1549; her daughter Felipa, in 1548; Cristóbal, the second male son of Don Diego; and the Adelantado Bartholomew Columbus, in 1514. Don Diego resided there till 1,524, when he returned

# FARMACIA RALDIRIS

del

LIC. MANUEL RALDIRIS

**La Farmacia de confianza  
Mejor servicio a domicilio  
Mejor surtido**

**La Farmacia de ayer,  
de hoy y de mañana.**

**Teléfono No. 1656**

**Gonde No. 78 Ciudad Trujillo**

---

---

## "FARMACIA RALDIRIS"

LIC. MANUEL RALDIRIS

Propietor

The Drug Store which deserves your  
confidence.

Best Service with home delivery

Best Stock on hand

The Drug store of yesterday,  
today, and tomorrow.

to Spain by express order of the King, dying in Puebla de Montalván, in February 23, 1526. This building was kept in good condition till November 12, 1779, when the roofs began to tumble down, falling the last one in 1835; and many more monuments with a true historical value.

El Roloj del Sol, emplazado frente al actual Palacio de Gobierno (antigua residencia de los Capitanes Generales de la Colonia), construido en 1753, por orden e iniciativa del Brigadier don Francisco Rubio y Peñaranda, Capitán General de la Colonia en aquella época.

The sun-dial placed directly opposite to the actual Government Palace (the old residence of the Captain General of the Colony) built in 1753 by order and initiative of Brigadier General Don Francisco Rubio y Peñaranda, then Captain General of the Colony.

Convento de los frailes jesuítas, hoy Secretaría del Tesoro del Gobierno Dominicano. La fecha exacta de su construcción no ha sido determinada.

Convent of the Jesuit friars, today Department of the Treasury of the Dominican Government. The true date of its construction has not been determined.

La Torre del Homenaje, cuya construcción comenzó en el año 1503 y en la que se hospedaron el Virrey don Diego Colón, su esposa doña María de Toledo y las damas y caballeros que los acompañaban a su llegada de España el 11 de Julio de 1509. En esta torre escribió su Historia de las Indias, Gonzalo Fernández de Oviedo, y murió en una de sus habitaciones el 25 de Julio de 1557, siendo su Alcaide y Regidor Perpetuo de la Ciudad, cuyo cadáver fué enterrado en la Santa Iglesia Catedral. Capilla de Santa Lucía.

# FERRETERIA READ, C. POR A.



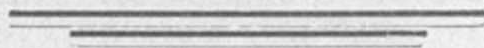
La más antigua,  
la más moderna.

Completo surtido en el ramo.  
Consulte nuestros precios



Teléfonos Nos. 22-14 y 22-15

EL CONDE ESQ. ISABEL LA CATOLICA  
CIUDAD TRUJILLO.



“Ferreteria Read, C. por A.”

The Oldest, The most modern

Full stock in our line.  
Consult our prices



Telephones 22-14 y 22-15

“CONDE” ESQ. “ISABEL LA CATOLICA”



The «Torre del Homenaje»—Tower of the Ho-  
mage—whose construction was begun in 1503, and  
lodging of the Viceroy Don Diego Columbus, his wife  
Doña María de Toledo, and the ladies and gentlemen  
forming their suite on their arrival from Spain in July  
11, 1509. In this tower Gonzalo Fernández de Ovie-  
do wrote his «History of Indies» and died in one of  
its rooms in July 25, 1557, being the warden of the  
Tower, and Perpetual Alderman of the City. His  
corpse was buried in the Holy Cathedral Church, Cha-  
pel of Santa Lucia.

La Catedral, construída del 1514 al 1540, elegida  
en Metropolitana y Primada de las Indias, en 1546,  
por el Papa Paulo III, en la que se conservan valio-  
sas reliquias, como los cráneos de los santos Máximo  
y Clemente, las sábanas en que fueron envueltos los  
cuerpos de los santos Facundo y Primitivo y las ver-  
daderas cenizas del egregio Completador del Globo  
don Cristóbal Colón, traídas a Santo Domingo, junto  
con las de su hijo don Diego Colón, por doña Ma-  
ría de Toledo y Rojas, sobrina del Duque de Alba, en  
el año 1541; así como los restos de ésta y los de su  
hijo don Luis Colón, nieto del Descubridor; los del  
historiador Gonzalo Fernández de Oviedo y otros per-  
sonajes célebres de la época de la Colonia, y las de  
los Padres de la Patria que son objeto de veneración  
en la Capilla que se conoce con el nombre de los In-  
mortales.

The Cathedral, built 1514-1540, elected as Me-  
tropolitan and Primate of the Indies, in 1546, by Pope  
Paulus III, where are kept valuable relics, like the  
skulls of Saints Maximo and Clemente, the shrouds of  
Saints Facundo and Primitivo, and the true ashes of  
the «Completer of the World», Christopher Columbus,  
brought to Santo Domingo, with those of her son,  
Don Diego Columbus, by Doña María de Toledo y  
Rojas, niece of the Duke of Alba, in 1541; and also the  
remains of this lady, the remains of his son, Don  
Luis Columbus, grandson of the Discoverer; the rema-

# LOTERIA NACIONAL

10.000 BILLETES A \$3.00 C/U.

Precio de Administración \$2.70

## REAPRTO DE PREMIOS

1 PREMIO MAYOR	\$ 8,000.00
1 SEGUNDO PREMIO	" 1,000.00
1 TERCER PREMIO	" 500.00
10 Premios de \$ 50.00	" 500.00
10 " " " 20.00	" 200.00
705 " " " 10.00	" 7,050.00
2 Aprox. al 1er. Premio de \$ 60.00	" 120.00
2 " " 2do. " " " 40.00	" 80.00
2 " " 3er. " " " 30.00	" 60.00
1 Sobre-Premio a la Primera Bola	" 25.00
1 Sobre-Premio a la Ultima Bola	" 25.00
<hr/> 736 Premios	<hr/> \$ 17,560.00

Ciudad Trujillo,  
Distrito de Santo Domingo,  
28 de Febrero 1938.



**Ramón Saviñón Lluberés.**

Administrador.

**SALGA DE POBRE COMPRE SU BILLETE DE LA LOTERIA NACIONAL.**

Don't be poor all your life  
Buy your ticket in the  
National Lottery.

ins of the historian Gonzalo Fernández de Oviedo, and those of many more notable personages of the colonial epoch; and the ashes of the Fathers of our Country, which are the object of worship in the Chapel known with the name of the Immortals.

Ruinas del Convento e Iglesia de San Francisco. Originalmente fueron enterrados aquí Bartolomé Colón, el Comendador Fray Nicolás de Ovando y el Capitán Alonso de Ojeda. Año 1,556.

Ruins of the Convent and Church of San Francisco where Bartholomew Columbus, the Comendador Fray Nicolás de Ovando, and Captain Alonso de Ojeda were first buried Year 1,556.

La Iglesia de San Nicolás, edificada en cinco años, de 1503 a 1508, durante el reinado de Don Fernando el Católico, primer templo de piedra del Hemisferio Occidental.

The church of St. Nicholas, built in five years—1503, 1508—during the reign of Don Fernando el Católico, first stone temple of the Occidental Hemisphere.

La Iglesia del ex-Convento Dominicó, començada a edificar en 1511, asiento de la Primera Real y Pontífica Universidad fundada en América, con todos los privilegios y las preeminencias de la famosa Universidad de Alcalá de Henares. Esta Universidad duró casi tres siglos y funcionó con estas cuatro facultades: filosofía, teología, jurisprudencia y medicina, con cátedras privadas por oposición; y fueron tantos y tan ilustres los hombres que produjo, que la Ciudad de Santo Domingo mereció el glorioso título de Atenas del Nuevo Mundo.

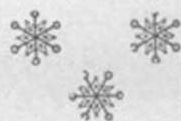
The Church of the ex-Dominic Convent, begun in 1511, seat of the First Royal and Pontifical Uni-

# NATIONAL MOTORS, C. POR A.

UNICOS CONCESIONARIOS  
**F O R D**

para la República Dominicana  
Pida una demostración

Telefono 1259 ~ Av. Mella 131  
Ciudad Trujillo, D. de Santo Domingo.



“National Motors,  
C. por A.”

**Sole concessionaries  
FORD for the Domi-  
nican Republic**

Let us give you a demonstration.  
Telephone 1259, Ave. Mella 131

**TRUJILLO CITY**

versity founded in America, with all the privileges and preeminences of the famous University of Alcalá de Henares. This University lasted about three centuries and functioned with these four faculties: philosophy, theology, jurisprudence and medicine, with professorship obtained by means of opposition; producing so many illustrious men that the city of Santo Domingo deserved the glorious title of «Athens of the New World».

La puerta «27 de Febrero» construída en el fuerte de San Genaro por el Capitán General Don Bernardino de Meneses, Bracamonte y Zapata, Conde Peñalva, para conmemorar la victoria obtenida en 1655 por los españoles nativos contra los invasores ingleses comandados por el Almirante William Penn y el General Venables; y donde dieron el grito de independencia los dominicanos el 27 de Febrero de 1844.

The «27 of February Door», built in Fort San Germán Fort by Captain General Don Bernardino de Meneses Bracamonte y Zapata, Count of Peñalva, to commemorate the victory obtained, in 1655 by the native Spaniards against the English invaders, commanded by Admiral William Penn and General Venables and, where, in February 27, 1844, was given «the cry of independence» by the Dominicans.

Obelisco conmemorativo del cambio de nombre de la Ciudad de Santo Domingo por el de Ciudad Trujillo.

Obelisk commemorating the change of Santo Domingo, the old name of the Capital, to the new one of Ciudad Trujillo.

Balneario de Güibia, a 1½ kilómetros de Ciudad Trujillo.

Bathing resort in Güibia.

# SALINERA NACIONAL, C. POR A.

Capital Social: \$50.000 Totalmente Pagado.

CIUDAD TRUJILLO, R. D.

Propietaria y Arrendataria de Minas y Salinas.  
Fabricantes de Sal Molida "CRISTAL"  
Producto de Superior Calidad

## REPRESENTANTES:

José Armenteros & Co; C. por A.	San P. Macoris
Badú M. Dumit, C. por A.	Santiago
Munné & Co; C. por A.	Sánchez
Manuel Cocco Jr.	Puerto Plata
J. I. Rodriguez	Monte Cristy
Salinera Nacional, C. por A.	Ciudad Trujillo.

H. N HANSARD, - Administrador.

Teléfono No. 1373

# "SALINERA NACIONAL, C. POR A."

Capital \$50.000. 00 fully paid

TRUJILLO CITY

Propietors and leaser of Salt Mines  
and Salines Deposits.

Manufactures of Cristal Ground Salt,  
products of Superior Quality

## REPRESENTATIVES:

José Armenteros & Co. C. por A.	San P. Macoris
Badú M. Dumit, C. por A.	Santiago
Munné & Co. C. por A.	Sánchez
Manuel Cocco Jr.	Puerto Plata
J. I. Rodriguez	Monte Cristy
Salinera Nacional, C. por A.	Ciudad Trujillo.

H. N. HANSARD

Manager.

El Castillo de San Gerónimo, construido en el año 1682, durante el Gobierno del Capitán General don Gabriel Osorio, Caballero de la Orden de San Juan; destruido por una explosión en la mañana del 4 de Noviembre de 1937.

San Gerónimo Castle, built in 1682, during the Government of Captain General Don Gabriel Osorio. Knight of St. John's Religion; destroyed by explosion on the morning of November 4th, 1937.

## PUERTO DE CIUDAD TRUJILLO

La construcción del gran puerto de CIUDAD TRUJILLO, capital de la República, representa la más importante y extensa obra de desarrollo de puertos efectuada en estos últimos años en las Antillas.

Esta monumental obra constituye una de las glorias más destacadas del Presidente Trujillo, que tanto ha hecho y está haciendo por el progreso de su Patria, y ha sido llevada a cabo ante el asombro, la gratitud y la alegría de la nación entera, que no creyó posible por muchos años la realización de este grandioso sueño.

La obra total se hizo a un costo de \$2.500.000.00 y ahora la República Dominicana tiene uno de los más modernos, amplios, cómodos y seguros puertos de las Antillas.

## CIUDAD TRUJILLO HARBOR

The building of Ciudad Trujillo, Capital of the Republic harbor and breakwater represents the most important and extensive project in the development of harbors realized in the Antilles in the last years.

This monumental work is one of the most detached glories of President Trujillo who has done, and is doing so much for the progress of his Fatherland. The works were carried with the astonishment, gratitude and joy of the Nation, because the execution of this dream was not believed a possibility during many years.

The work was finished at a cost of \$2,500,000 and the Dominican Republic now have one of the most modern, ample, convenient and protected ports in the Antilles.

### AVENIDA "GEORGE WASHINGTON"

Durante muchos años había constituído una alta aspiración de los habitantes de la ciudad capital de la República, la construcción de una Avenida que, continuando el Malecón "Presidente Billini", a lo largo de los acantilados de la costa del mar Caribe, terminara en el histórico Castillo de San Gerónimo.

Este sueño que muchas generaciones no pudieron ver cristalizado ha sido realizado por el Gobierno del Generalísimo Trujillo, dando con ello un enorme realce a la ciudad de los Colones.

La Avenida "GEORGE WASHINGTON", es sin duda una de las avenidas más bellas de Centro América. Este hermosísimo paseo a lo largo del mar Caribe tiene una extensión de 1.300 metros y consta de una vía central de 15 metros de ancho para tránsito de vehículos; dos amplias aceras con grama en ambos lados; una barandilla ornamental de concreto en el lado del mar, cuyo ancho pasamanos sirve de asiento al público; y una pista de equitación de 6 metros de ancho. Un hermoso arbolado de pinos y palmas de cana, y un alumbrado ornamental completan la decoración de la Avenida, la que es justo motivo de orgullo para Ciudad Trujillo.



LEGENDA

[Illegible handwritten text]

[Illegible handwritten text]

## GEORGE WASHINGTON AVENUE

It was, for many years, an eager aspiration of the inhabitants of the Capital of the Republic the construction of an Avenue continuing the levee "President Trujillo", along the coast of the Caribbean sea, and ending in the Historical Castle of San Gerónimo. This dream, that many generations could not see crystallized was accomplished by the government of Generalissimo Trujillo, giving great lustre to the City of Columbus.

George Washington Avenue undoubtedly is one of the prettiest in Central America. This very beautiful promenade along the Caribbean sea has a length of 1.300 meters, and is composed of a central road for vehicles 15 meters wide, two broad sidewalks with grass, on both sides, a concrete ornamental balustrade to the seaside with broad handrails which serves as seats for the public; and a riding track 6 meters wide. Palms and pines, and the ornamental lighting complete the Avenue decoration, motive of pride for Ciudad Trujillo.

## PLAYAS Y BALNEARIOS

La República Dominicana cuenta con hermosas playas y bellísimos balnearios, entre los cuales figuran las playas de Güibia y Haina, en CIUDAD TRUJILLO; el balneario de Boca Chica, a treinta kilómetros de la capital dominicana; el balneario de La Toma, en San Cristóbal; las playas de Caracoles, en Azua; de Anadel, en Samaná; de Sosúa y Colón en Puerto Plata; de Paroli, en Monte Cristi, y las Saladillas en Barahona.

## BEACHES AND BATHING RESORTS

The Dominican Republic has beautiful beaches and pretty bathing resorts, among which are Güibia and Haina beaches in Ciudad Trujillo; Boca Chica, a bathing resort thirty kilometers from the Dominican Capital. La Toma, another bathing place in San Cristóbal; and the beaches of Caracoles, in Azua; Anadel, in Samaná; Sosúa and Colón, in Puerto Plata; Paroli, in Monte Cristi, and Saladillas, in Barahona.



